

Manual H35 Arrester Tester

The H35 arrester tester suits for a simple test of function of transient protecting components like.:

- Gas Discharge Arrestors
- UeSAG
- Varistors
- Z- and TAZ-Diodes

To test exactly according to DIN VDE we recommend our instruments A46 and Y54. For automatic test e.g. in production we offer a modular system, which can be built up to fully automatic test- and sorting system.

Technical Data

Measuring Method: Static sparkover voltage using constant ramp and acquiring voltage at first sparkover.

Range	40..1100V
Meas. current	ca. 0,1mA
resolution	1V
ramp	1000V/sec
battery:	9V / IEC 22
external power supply:	8..11V D.C.
power current typ.	
standby	ca. 1mA
measuring	ca. 40mA

Electrical Safety at Testing

The device generates high voltage and may damage electronic components

Current is limited to less than 0.1mA and therefore not dangerous for persons. But irritations and uncontrolled reactions may occur when touched..

Don't charge up capacitors.

The specimen under test must be completely isolated from any external circuit.

Please use only admitted test adaptors with high voltage protection.

Bedienungsanleitung H35 Ableitertester

Der H35 Ableitertester eignet sich für einen einfachen Funktionstest spannungsbegrenzender Komponenten wie z.B.:

- Überspannungsableiter
- ÜSAG
- Varistoren
- Z-Dioden

Für die exakte Prüfung nach Norm empfehlen wir unsere Geräte A46 und Y54. Für den automatischen Test z.B. in der Produktion bieten wir ein modulares System an, das bis zur vollautomatischen Prüf- und Sortieranlage ausgebaut werden kann.

Messverfahren: Statische Ansprechspannung mit konstanter Rampe und Erfassung des Erstzündwerts.

Technische Daten

Messbereich	40..1100V
Prüfstrom	ca. 0,1mA
Auflösung	1V
Spannungsanstieg	1000V/sec
Batterie:	9V / IEC 22
Externes Netzteil:	8..11V D.C.
Stromverbrauch typisch	
in Wartestellung	ca. 1mA
bei der Messung	ca. 40mA

Elektrische Sicherheit beim Messen

Das Gerät erzeugt Hochspannung und kann elektronische Bauteile beschädigen.

Der Strom ist begrenzt auf Werte unter 0,1mA und daher für Personen ungefährlich.

Es können aber Irritationen und Fehlreaktionen bei Berührung auftreten.

Keine Kondensatoren aufladen.

Der Prüfling muss vollständig von externen Verbindungen (Kabel, Geräte usw.) getrennt werden. Bitte benutzen Sie nur zugelassene Testadapter

Powered by Mains

Use a plug-in power supply 8..11V / 200mA which can be connected at upper side of then device.

Please be sure that the positive pole of the supply is on the outer contact of the plug.

Changing Battery

Open battery compartment at rear side of the tester using finger nails or coin.

- take out old battery,
- fix new one to the clip,
- and close battery compartment.

When starting measurement without a specimen connected normally display shows

[> 1100V]

but at low battery it looks like

[RV 890V] .



Netzbetrieb

Ein Steckernetzteil 8 .. 11 V / 200mA kann an der Oberseite des Geräts angeschlossen werden.

Bitte beachten: der Pluspol der Versorgung muss auf dem Stecker außen liegen.

Batteriewechsel

Batteriefach auf der Rückseite des Geräts mit Fingernagel oder Schraubenzieher öffnen.

- alte Batterie entnehmen,
- neue 9V - Batterie im Clip befestigen,
- Batteriefach wieder zuklappen.

Wenn man die Messung startet, ohne einen Prüfling anzuschließen erhält man normalerweise die Anzeige [> 1100V]

bei schwacher Batteriespannung aber

z.B. [RV 890V] .



Test of arresters using the H35:

- take specimen and disconnect from any external circuit
 - connect specimen using attached safety terminals
 - hit [START] key
 - wait until display stabilizes
 - read the measured value
 - if necessary repeat with other polarity
- Measured value stays displayed after measurement and can be read later

display [**GA 780V**] means that an ignition has been found at 780V (Gas Discharge Arrester). .

display [**RV 390V**] means that a voltage limitation has been found at 390V (Varistor or Resistor)

At ZnO-varistors the varistor voltage is defined at 1mA. The H35 uses ca. 0,1mA.

Correcting factor:

$$U(1mA) = 1,06 \times U(0,1mA)$$

display [**> 1100V**] means that no reaction has occurred throughout the whole range up to this voltage.

How to test**a Gas Discharge Arrester:**

Static sparkover voltage (**U_{ag}**, **U_{z-stat}**) reacts very sensible on small impurities inside a gas discharge arrester.

Measurement of static sparkover voltage allows a decision whether an arrester, which once was without failure is still working.

Long term experience shows that the most frequent failure is an increase of static sparkover voltage caused by internal defects. Often only effective in one polarity when a high energy pulse has damaged only one electrode. So it's recommended to execute a precise measurement of sparkover voltage in both polarities.

This way it's possible to find out an arrester going to break down next time.

Ableiter prüfen mit dem H35

- Prüfling aus der Anlage ausbauen
 - mit den Prüfklemmen anschließen
 - Taste [START] kurz drücken
 - warten bis die Anzeige stabil ist,
 - Messwert ablesen.
 - ggf. umpolen und Messung wiederholen
- Nach der Messung ist der Messwert gespeichert und kann in Ruhe abgelesen werden.

Anzeige [**GA 780V**] bedeutet, dass eine Zündung bei 780V festgestellt wurde (Gasentladungsableiter). .

Anzeige [**RV 390V**] bedeutet, dass eine Spannungsbegrenzung bei 390V festgestellt wurde (Varistor oder Widerstand)

Bei ZnO-Varistoren ist die Varistorspannung bei 1mA definiert. Das Gerät misst aber mit ca. 0,1mA.

Umrechnungsfaktor:

$$U(1mA) = 1,06 \times U(0,1mA)$$

Anzeige [**> 1100V**] bedeutet, dass über den gesamten Messbereich keine Reaktion festgestellt wurde.

Wie man einen**Gasentladungsableiter prüft:**

Die statische Ansprechspannung (**U_{ag}**, **U_{z-stat}**) reagiert sehr sensibel auf geringe Verunreinigungen und Veränderungen im Innern eines Gasentladungsableiters. Durch Messen der statischen Ansprechspannung kann beurteilt werden, ob ein ursprünglich einwandfreier Ableiter noch funktionstüchtig ist. Langfristige Erfahrungen haben gezeigt, dass der häufigste Fehler ein Anstieg der statischen Ansprechspannung ist, verursacht durch interne Defekte im Ableiter. Meist nur in einer Polarität festzustellen wenn ein energiereicher Impuls nur eine Elektrode beschädigt hat.

Eine exakte Messung des Zündwerts in beiden Polaritäten ist daher wesentlich.

So kann man auch Ableiter ausfindig machen, die erst in der nächsten Zeit ausfallen werden.

The most popular gas discharge arrester is used in telephony and has a nominal static sparkover voltage U_{ag}/N of 230V with tolerance range of +25%/-20%. The U_{ag} measured should lie in the range from 184V to 288V.

Der meist verbreitete Gasentladungsableiter wird in der Telephonie verwendet und hat eine Nennansprechgleichspannung U_{ag}/N von 230V mit einer Toleranz +25%/-20%. Die gemessene U_{ag} sollte also im Bereich von 184V bis 288V liegen.

Table of Tolerances of popular Gas Discharge Arresters

U_{ag}/N +25%/-20%	min	U_{ag} max
230V	184V	288V
90V	72V	113V
U_{ag}/N +/-20%	min	U_{ag} max
90V	72V	108V
150V	120V	180V
230V	184V	276V
350V	280V	420V
470V	376V	564V
600V	480V	720V

Toleranzentabelle gängiger Gasentladungsableiter

U_{ag}/N +25%/-20%	min	U_{ag} max
230V	184V	288V
90V	72V	113V
U_{ag}/N +/-20%	min	U_{ag} max
90V	72V	108V
150V	120V	180V
230V	184V	276V
350V	280V	420V
470V	376V	564V
600V	480V	720V

At arresters free from any radioactive additive it sometimes happens that an arrester being stored in darkness for some time shows an elevated sparkover voltage at first measurement. Repetition of the measurement a short time later shows normal sparkover voltage. Under bright illumination the phenomenon disappears. An explanation is that the gas inside the arrester contains only very few ions and sparks over very delayed.

Bei radioaktivfreien Ableitern beobachtet man gelegentlich, dass ein Ableiter, der für einige Zeit im Dunkeln gelagert wurde, bei der ersten Messung eine erhöhte Ansprechgleichspannung zeigt. Bei Wiederholung kurz danach ist die Ansprechgleichspannung wieder normal. Unter starker Beleuchtung verschwindet der Effekt.

After sparkover there is a sufficient number of ions in the gas. Bright illumination generates ions as well. Different arresters often react very different. You can interpret this phenomenon as indication for an arrester really free of radioactive additives.

Man erklärt sich den Effekt dadurch, dass das Gas kaum noch Ionen enthält und nur sehr verzögert zündet. Nach dem Zünden sind dann wieder hinreichend Ionen im Gas. Eine starke Beleuchtung sorgt auch für Ionen im Gas. Unterschiedliche Ableiter reagieren oft sehr unterschiedlich. Man kann den Effekt auch als Indiz für einen tatsächlich radioaktivfreien Ableiter ansehen.

To speed up dynamic sparkover there are electrons injected by a special ignition device not dependent on ions already existing in then gas. For the assessment of a gas discharge arrester this phenomenon is not relevant. We recommend in the case of it's occurrence to ignite the arrester first time without evaluation and evaluate the following measurements.

Für die dynamische Zündung werden Elektronen durch die Zündhilfe injiziert und so ein sicheres Zünden auch in diesem Fall gewährleistet.

Für die Beurteilung eines Gasentladungsableiters ist dieser Effekt ohne Belang. Es empfiehlt sich, den Ableiter zunächst ohne Beurteilung zu zünden und die folgenden Messungen zu bewerten.



CE-Konformitaetserklaerung nach DIN EN 45 014 (05/90)

Wir MIKRO-M elektrophysikalische Gesellschaft mbH
We Berndorfer Straße 16a
Nous D-95349 Thurnau

erklæren als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare that the product
déclarons que le produ

H35 Ableitertester

auf das sich diese Erkl erung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Normen
uebereinstimmt und damit den Bestimmungen entspricht:

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)
auquel se réfère cette déclaration est conforme   la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie /Low Voltage Directive / Directive basse tension

2004/108/EG EMV-Richtlinie /EMV Directive / Directive CEM

2011/65/EU RoHS-Richtlinie / RoHS Directive / Directive RoHS

Angewandte harmonisierte Normen und technische Spezifikationen:

Applied harmonised standards and technical specifications:

Normes harmonisées et spécifications techniques:

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007

Thurnau,den 4. Januar 2013

Dr. rer. nat. Norbert W. Zimmermann

Name und Unterschrift des Befugten